

Job

Chapter 8

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיַּעַן בִּלְדָד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמֶר: 1
i-сказав шухіт Більдад i-відповів
[H0559](#) [H7747](#) [H1085](#)

I заговорив шух'янин Більдад та й сказав:

עַד-אֵן תִּמְלֹל-אֱלֹהִים וְרוּחַ כְּבִיר אֲמַר-י פִּיךָ: 2
уст-твоїх слова- сильний i-вітер це говоритьмеш- коли докі-
[H6310](#) [H0561](#) [H3524](#) [H7307](#) [H0428](#) [H0575](#) [H5704](#)

„Аж доки ти будеш таке теревенити? I доки слова твоїх уст будуть вітром бурхливим?

הֲאֵל יַעֲוֶה מִשְׁפָּט וְאֵם-שְׂרִי יַעֲוֶה-צְדָק: 3
справедливість спотворює- Всемогутній чи- правосуддя спотворює хіба-Бог
[H6664](#) [H5791](#) [H7706](#) [H4941](#) [H5791](#) [H0410](#)

Чи Бог скривлює суд, і хіба Всемогутній викривлює правду?

אֵם-כִּנְיָהּ חָטְאוּ-לוֹ וַיִּשְׁלַח בְּיָד-פְּשָׁעִים: 4
згрішили- сини-твої якщо- проти-Нього i-віддав-їх провину-їхньої в-руку-
[H6588](#) [H3027](#) [H7971](#) [H2398](#)

Якщо твої діти згрішили Йому, то Він їх віддав в руку їх беззаконня!

אֵם-אַתָּה תִּשְׁתַּח וְאֵל-אֱלֹהִים וְאֵל-שְׂרִי תִתְחַנֵּן: 5
шукатимеш ти якщо- до- Бога до- i-до- Всемогутнього благатимеш
[H7706](#) [H0413](#) [H0410](#) [H0413](#) [H7836](#)

Якщо ти звертатися будеш до Бога, і будеш благати Всемогутнього,

אֵם-זָךְ וַיִּשְׂר וְעַתָּה יַעֲרִי עָלֶיךָ וַיְשַׁלֵּם: 6
i-праведний чистий якщо- i-відновить для-тебе пробудиться тепер бо- ти i-праведний чистий якщо-
[H5782](#) [H6258](#) [H3477](#) [H2134](#)
צְדָקָתְךָ: 6
праведності-твоєї оселю
[H6664](#)

якщо чистий ти та безневінний, — то тепер Він тобі Свою милість пробудить, і наповнить оселю твою справедливістю,

וַתֵּינָה מִצָּעַר רֵאשִׁיתָךְ וַיִּשְׁגָּה מְאֹד: 7
i-буде малим початок-твій дуже зросте а-кінець-твій
[H3966](#) [H0319](#) [H4705](#) [H7225](#) [H1961](#)

і хоч твій початок нужденний, але твій кінець буде вельми великий!

כִּי-שָׁאַל-נָא לְדָר רִישׁוֹן וְכֹזֵן לְתַקַּר אַבֹּתָם: 8
запитай- но покоління попереднє i-досліди до-пошуку батьків-їхніх
[H0001](#) [H2714](#) [H7223](#) [H1755](#) [H4994](#) [H7592](#)

Поспитай в покоління давнішого, і міцно збагни батьків їхніх, —

כִּי- תְמוּל אֲנַחְנוּ וְלֹא יָדַע כִּי צֶלַע יָמֵינוּ עָלֵי- אֲרֶץ: 9
 бо ми ж учора́шні, й нічо́го не знаємо, бо тінь — наші дні на землі, —
 H0776 H3117 H6738 H3045 H3808 H0587 H8543

הֲלֹא- הֵם יוֹרוּךְ יֹאמְרוּ לָךְ וּמִלְכָּם יוֹצֵאוּ מִלִּים: 10
 слова винесуть і з-серця-свого тобі скажуть навчать-тебе вони хіба-не-
 H4405 H3318 H0559 H1992 H3808

отож вони навчать тебе, тобі скажуть, і з серця своїого слова́ подадуть:

הֲיִנְאָה- גָּמָא בְּלֹא בִצָּה יִשְׁגָּה- אָחוּ בְלֵי- מַיִם: 11
 води без- осока чи-підніметься- болота без очерет чи-виросте-
 H4325 H1097 H0260 H1207 H3808 H1573 H1342

Чи папірус росте без болота? Чи росте очерет без води?

עֲרֵנוּ בָּאֵבוּ לֹא יִקְטַף וְלִפְנֵי כָּל- חֲצִיר יִיבֵשׁ: 12
 у-зелені-своїй ще-він зірваний не не у-зелені-своїй ще-він
 H3001 H3605 H6440 H6998 H3808 H0003 H5750

Він іще в доспіва́нні своїм, не зривається, але сохне раніш за всіляку траву:

כֵּן אֲרַחֹת כָּל- שִׁחִי אֵל וְתַקֹּת חָנָף תֵּאָבֵד: 13
 всі́х- стежки такі хто-забуває Бога і-надія лицеміра і-надія
 H0006 H2611 H0410 H7911 H3605 H0734

отакі то доро́ги всі́х тих, хто забува́є про Бога! І згине надія безбожного,

אֲשֶׁר- יִקוּט כִּסְלוֹ וּבֵית עֲכָבִישׁ מִבְּטָחוֹ: 14
 обірветься чия- надія-його і-дім павука опора-його
 H4009 H5908 H3689 H6990

бо його сподіва́ння — як те павути́ння, і як дім павукі́в — його певні́сть

יִשְׁעַן עַל- בֵּיתוֹ וְלֹא יַעֲמֹד יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יָקוּם: 15
 опертись-на на- дім-свій і-не встоїть і-не вхопиться встояти не встояти
 H3808 H2388 H5975 H3808 H8172

На свій дім опира́ється, та не встоїть, тримається міцно за ньо́го, — й не вдер́житься він.

רָטַב הוּא לִפְנֵי- שֶׁמֶשׁ וְעַל גַּנְתּוֹ יִנְקָתוֹ תֵצֵא: 16
 він соковитий перед- сонцем і-над садом-своїм пагони-його ростуть
 H3318 H3127 H1593 H8121 H6440 H1931 H7373

Він зеленіє на сонці, й галу́зки його випина́ються понад садка́ його, —

עַל- גָּל שְׁרָשׁוֹ יִסְבְּכוּ בֵּית אֲבָנִים יַחֲזֶה: 17
 купи навколо- коріння-його місце переплітається каміння бачить
 H2372 H0068 H5440 H8328 H1530

на купі ка́міння сплело́ся коріння його, воно між ка́міння вросло́:

אִם- יִבְלַעְנוּ מִמְּקוֹמוֹ וְכַחֵשׁ בּוֹ לֹא רֵאִיתִיךָ: 18
 вирвуть-його якщо- з-місця-його і-заперечить йому не бачив-я-тебе
 H7200 H3808 H3584 H4725 H1104

Якщо вирвуть його з його місця, то зречеться його́: тебе я не бачило!

הֵן- הוּא מְשׁוֹשׁ דְּרָכּוֹ וּמַעֲפָר וְאֲחֵר יִצְמָחוּ: 19
 ось це радість дороги-його і з-пороху інші проростуть
 H6779 H0312 H6083 H1870 H4885 H1931 H2005

Така радість дороги його, а з пороку інші ростуть.

מְרַעִים:	בְּיַד-	יִתְּזִיק	וְלֹא-	תָם	יִמְאַס-	לֹא	אֵל	הֵן-	20
злодіїв	руку-	підтримує	i-не-	непорочного	відкидає-	не	Бог	ось	
	H3027	H2388	H3808	H8535		H3808	H0410	H2005	

Тож невинного Бог не цурається, і не буде тримати за руку злочинців,

תְּרוּעָה:	וּשְׂפָתַיָּךְ	פִּיךָ	שְׂחֹק	יִמְלֵא	עַד-	21
радісним-вигуком	i-губи-твої	уста-твої	сміхом	наповнить	ще-	
H8643	H8193	H6310	H7814	H4390	H5704	

аж наповнить уста твої сміхом, а губи твої — криком радості...

פ	אֵינָנוּ:	רְשָׁעִים	וְאֵהָל	בָּשֶׁת	יִלְבְּשׁוּ-	שִׁנְאֵיךָ	22
—	зникне	нечестивих	i-намет	сором	вдягнуться-у-	ненависники-твої	
	H0369	H7563	H0168	H1322	H3847	H8130	

Твої ненавісники в сором зодягнуться, і намету безбожних не буде!"